

RU

## Исследование кинодискурса в зарубежной лингвистике начала XXI века

Покровская Н. В.

**Аннотация.** Цель исследования заключается в определении особенностей лингвистического изучения кинодискурса зарубежными учеными в начале XXI века. Научная новизна исследования обусловлена тем, что выявлена ведущая в зарубежной лингвистике мультимодальная парадигматика, определяющая основные подходы к анализу кинодискурса, его пониманию и интерпретации. В результате работы представлен обзор мультимодальных исследований кинодискурса начала XXI века, выявлены основные характеристики кинодискурса с позиций мультимодальности, рассмотрены приемы его изучения, описана логика интерпретации кинодискурса, определены сферы применения результатов мультимодального исследования кинодискурса.

EN

## Film Discourse Study in Foreign Linguistics at the Beginning of the 21<sup>st</sup> Century

Pokrovskaja N. V.

**Abstract.** The paper aims to identify the characteristic features of the film discourse linguistic study by foreign researchers at the beginning of the 21<sup>st</sup> century. The scientific originality of the research is based on the fact that it reveals the leading position of multimodal paradigmatics in the foreign linguistics which determines the main approaches to the film discourse analysis, its understanding and interpretation. As a result, a review of multimodal study of the film discourse at the beginning of the 21<sup>st</sup> century has been presented, its research methods have been considered, the logic to interpret the film discourse has been described, the areas of application of the results of the film discourse multimodal study have been identified.

### Введение

Кино в современном обществе играет огромную роль, имеет неоспоримое влияние на человека и его восприятие окружающего мира. Оно превратилось в ведущий феномен культуры, заметно опередив по популярности многие традиционные виды искусства. Одновременное использование в кино двух каналов коммуникации – акустического и визуального – превращает этот вид искусства в уникальный, отличный от литературы, живописи, музыки, радио и т.п., основанных на использовании одного из коммуникационных каналов. Неудивительно, что кинофильмы как произведения киноискусства стали объектом пристального интереса в ряде наук, включая лингвистику.

Центром внимания в современных лингвистических исследованиях выступает кинодискурс, который представляет собой целый комплекс лингвистических, психологических и социальных явлений и является одной из разновидностей дискурса. В сфере научного интереса исследователей кинодискурса – понятия кинодискурса и кинотекста, типы кинодискурса и их классификации, функции кинодискурса, семиотика повествования в кино, жанровая типология кинодискурса, анализ кинодиалога как лингвистической составляющей фильма и т.д.

Термин «кинодискурс» получил достаточно широкую трактовку в лингвистических трудах. Например, современные языковеды определяют это понятие как форму вербально-иконического поведения, связанную с определенной ситуацией, культурой, временем, пространством; как поликодовое когнитивно-коммуникативное образование, для которого характерна связность, цельность, завершенность и адресатность; как минимальную единицу кино; как семиотически сложный и динамичный процесс взаимодействия автора и кинореципиента; как связный текст в совокупности с аудиовизуальным рядом и другими экстралингвистическими факторами, характерными для кинопродукции, и т.п.

В лингвистике фильм рассматривается в качестве особой коммуникативной разновидности, получившей обозначение в виде ряда терминов, например, «кинодискурс», «кинематографический дискурс», «кинотекст», «кинодиалог», «видеовербальный текст», «киноповествование» и т.п. Наибольшее распространение в зарубежных исследованиях, посвященных кинодискурсу и представленным на английском языке, получил термин “film (filmic) discourse” («кинодискурс»), который считается наиболее емким и отличающимся от близких по значению “film text” («кинотекст») и “cinematic discourse” («кинематографический дискурс»).

Например, Д. Тригубава (Tryhubava, 2020) предлагает следующие определения: кинодискурс, представляя собой совокупность вербальных и невербальных компонентов повествования, связанного с фильмом, выступает результатом расширения концепта КИНОТЕКСТ, так как дополнительно обогащен такими экстралингвистическими факторами, как культурно-историческая составляющая, знание целевой аудитории, место действия фильма, невербальные средства коммуникации (изображения, жесты, мимика) (с. 1428-1429). От кинодискурса следует отличать и кинематографический дискурс, отмечает М. Дайнел (Dyner, 2011), поскольку последний сконцентрирован на изучении кинематографических техник, находящихся за пределами лингвистических исследований, например, монтажа, звукового оформления, операторской работы и т.п. (с. 41-49).

В качестве объекта в данном исследовании выступает кинодискурс, а предметом работы является его анализ в зарубежной лингвистике начала XXI века. Актуальность данной темы обусловлена огромной ролью кино в современном социуме, значительным интересом к его изучению в отечественной и зарубежной лингвистической науке, приоритетностью мультимодального подхода в современных лингвистических исследованиях применительно к поликодовым (мультимодальным) текстам, присущим коммуникации в обществе на данном этапе его развития.

Для достижения поставленной цели в ходе работы решались следующие задачи: исследовать подходы к трактовке понятия «кинодискурс» в современной зарубежной лингвистике; выявить и рассмотреть ведущие направления, методы исследования и научные центры по изучению кинодискурса за рубежом; изучить основные подходы зарубежных исследователей к интерпретации кинодискурса; определить практические сферы применения результатов теоретического исследования кинодискурса в зарубежной лингвистике.

В ходе анализа основных направлений в исследовании кинодискурса современными зарубежными лингвистами использовались такие методы исследования, как аналитический метод, описательный метод, метод дефиниционного анализа, сравнительный метод.

Теоретической базой исследования послужили изданные на английском языке в начале XXI века научные труды ведущих зарубежных лингвистов, исследующих проблематику мультимодальности и кинодискурса: Ч. С. Пирса (Peirce, 2001), автора теории абдуктивного мышления, положенного зарубежными учеными в основу логики интерпретации кинодискурса; Г. Кресса и Т. Ван Левена (Kress, Van Leeuwen, 2006), разработавших теорию мультимодальности коммуникации; С. Джевитта, Дж. Беземера, К. О’Халлорана (Jewitt, Bezemer, O’Halloran, 2016), обосновавших направленность мультимодальной лингвистики на семиотическую систему; С. Йенсена (Jensen, 2021), применившего мультимодальный подход в исследовании медиапродукции; Дж. Уайлдфайер (Wildfeuer, 2013; Wildfeuer, Pollaroli, 2018), Дж. А. Бейтмана (Bateman, 2019), обосновавших мультимодальный подход применительно к кинодискурсу. Важным аспектом работы стали исследования А. Лисецкой (Lisiecka, 2019), которая применила мультимодальный дискурс-анализ в сравнительном аспекте, исследуя оригинал и ремейк киноартефакта; С. Р. Пинто (Pinto, 2017), который использовал мультимодальный подход для изучения стратегий субтитрования в кинодискурсе; Дж. Джорджевича и Д. Стаменкович (Ђорђевић, Stamenković, 2020), которые выявили эффективность применения мультимодального подхода в процессе подготовки переводчиков кинофильмов; Л. Борт-Мир (Bort-Mir, 2019; Bort-Mir, Ibañez, 2020), которая разработала процедуру идентификации кинематографических метафор (FILMIP).

Теоретическая значимость работы рассматривается нами как дальнейший вклад в развитие теории мультимодальности, представленный анализом новейших направлений в исследовании кинодискурса; определением ведущего мультимодального подхода к изучению кинодискурса в зарубежной лингвистике начала XXI века, обусловленного характерными для него разнообразными средствами конструирования смысла; выявлением имен основных зарубежных лингвистов, специализирующихся на изучении кинодискурса с применением мультимодального дискурс-анализа.

Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут найти применение в лекционных курсах и семинарских занятиях по стилистике и интерпретации текста, семиотике, гендерным исследованиям, спецкурсах по анализу кинофильмов, предназначенных для лингвистов, переводчиков, специалистов в области кино- и телеиндустрии, рекламы. Материал исследования также имеет лингводидактическую ценность, поскольку предлагаемый мультимодальный подход доказывает свою эффективность при подготовке переводчиков фильмов и создателей рекламных кино- и телероликов.

## Основная часть

Рассматривая основные направления изучения кинодискурса зарубежными лингвистами, отметим, что они связаны главным образом с его пониманием как мультимодального дискурса, и ведущим методом его исследования выступает мультимодальный дискурс-анализ. Однако приоритетность только мультимодальной направленности иногда оспаривается рядом ученых, предлагающих иные способы изучения кинодискурса. Так, датский исследователь Д. С. Расмуссен (Rasmussen, 2018) является автором проекта, соединяющего область статистики

и структуру кино как пространства движущихся изображений и нацеленного на формализованное математическое и компьютерное описание процесса изменений и взаимосвязи динамики в развитии кинодискурса.

Вместе с тем в настоящее время мультимодальный подход признается наиболее оправданным в отношении кинодискурса большинством зарубежных исследователей, поскольку позволяет, по их мнению, наиболее полно и точно описывать его логические и междисциплинарные процессы смыслообразования и, следовательно, способствует лучшему пониманию художественной семантики кинофильма (Wildfeuer, 2013).

Мультимодальность при таком подходе трактуется как особый способ существования предмета, одновременно реализующего в своей бытийности различные модусы. В качестве модуса может выступать устная и письменная речь, цвет, звук, жест, интонация, то есть любая система значений, принятая в рамках данной культуры. При создании фильма используются различные приемы, специфические для кинематографа, например, размер формата, создающий ощущение масштабности или тесноты; план, приближающий к персонажам или отдаляющий от них; освещение, переносящее в серую реальность или яркий фантастический мир; наложение текста на движущееся изображение; закадровый голос; субтитры, появляющиеся на экране одновременно с действием и т.п. Эффекты, создаваемые модусами в том или ином сочетании, выступают предметом изучения последователей мультимодального учения. Кинодискурс, рассматриваемый в качестве мультимодального текста, является точкой пересечения философии, культурологии, нарратологии и других сфер.

Шведский лингвист С. Йенсен (Jensen, 2021) в диссертационном исследовании пишет, что ценность мультимодальных исследований заключается в их способности объединять различные подходы к изучению медиaproдукции, прежде всего с позиций коммуникативистики. Поскольку социальное общение не ограничено лишь устной или письменной речью, а включает разнообразные способы выражения смысла, как, например, жесты, взгляды, иконографию, то необходимо включить их в структуру коммуникации и понять, как эти средства взаимодействуют в коммуникации и создают общий смысл в процессе интерсеміозиса.

Отметим, что большинство зарубежных исследователей придерживаются дискурсивного подхода к анализу мультимодальных феноменов (С. Джевитт, Дж. Беземер, К. О'Халлоран, Г. Кресс, Т. Ван Левен, Дж. А. Бейтман, К. Ценг и др.). Исследовательская работа в данном направлении, инициированная учеными англоязычных и скандинавских стран, Дании и Голландии, продолжается в настоящее время и в других странах. Подчеркнем, что такая работа часто ведется в форме международных совместных исследовательских проектов.

Авторы монографии "Introducing Multimodality", британские исследователи С. Джевитт и Дж. Беземер и лингвист из Сингапура австралийского происхождения К. О'Халлоран (Jewitt, Bezemer, O'Halloran, 2016), выделяют три ведущих течения в мультимодальном учении – социальную семиотику, системную функциональную лингвистику и анализ диалога – и отмечают, что мультимодальный дискурс-анализ сформировался на основе системно-функциональной лингвистики М. Халлидея. Если социальная семиотика в значительной степени сосредоточена на активной роли участников коммуникации, так называемых «создателей знаков», а также социальном контексте, то мультимодальная системная функциональная лингвистика ориентирована непосредственно на семиотическую систему, то есть способы, с помощью которых структурные элементы текста рассматриваются как результат «семиотического выбора» коммуникантом из множества имеющихся вариантов, и как эти варианты функционируют и сочетаются друг с другом.

Логика интерпретации мультимодального дискурса, разновидностью которого является кинодискурс, основана на понятии абдуктивного мышления, впервые сформулированного американским философом Ч. С. Пирсом (Peirce, 2001). Эта форма логического вывода возникает на основе наблюдений и умозаключений и квалифицируется как «наилучший из имеющихся» или «наиболее вероятный». В результате мультимодальная интерпретация кинодискурса трактуется в зарубежной лингвистике как активный процесс и результат создания реципиентом киноартефакта реляционного значения высказываний и понимания семантического содержания фильма в терминах предположений, гипотез, логических рассуждений, выводимых из различной информации вербального, невербального и аудиовизуального киноряда.

Так, по мнению немецкого ученого Дж. А. Бейтмана (Bateman, 2019) – одного из ведущих разработчиков мультимедийного дискурс-анализа применительно к кинодискурсу – понимание и интерпретация фильма складываются в результате особой когнитивной деятельности реципиента, на которую влияют, с одной стороны, дискурсивная природа фильма, а с другой – субъективное восприятие и осмысление артефакта, обусловленное собственным опытом реципиента, его знаниями, чувствами. При этом дискурсивная природа кинодискурса создается конкретными дискурсивными отношениями, с помощью которых отдельные кинокадры «сшиваются» в единое целое, обеспечивая более сложный динамический процесс логического развертывания семантики кинодискурса. Дж. А. Бейтман совместно с Дж. Уайлдфайер, основываясь на исследованиях в области мультимодальности Г. Кресса и Т. Ван Левена (Kress, Leeuwen, 2006), обосновали логический принцип интерпретации мультимодального дискурса, который применили к анализу мультимодальных артефактов, включая фильмы, комиксы и интернет-дискурсы. Значительная часть научных работ в рамках такого подхода содержит описание, анализ, взаимодействие и согласованность семиотических ресурсов, используемых в указанных мультимодальных артефактах.

В рамках совместного международного проекта голландские и итальянские исследователи, опираясь на динамическую природу развития кинодискурса, вводят в научное поле понятие «динамический контекст» ("dynamic notion of context"), которое особенно востребовано применительно к анализу мультимодальной аргументации в кинодискурсе. В этом случае в мультимодальный дискурс-анализ включают контекстно-ориентированный принцип, предполагающий обязательное включение фактора влияния контекста дискурса и динамических изменений в процесс декодирования сложной мультимодальной аргументации (Wildfeuer, Pollaroli, 2018).

Известно, что в сфере кино мы нередко становимся свидетелями выпуска новых версий существующих произведений киноискусства с видоизменением и добавлением в них новых характеристик – так называемых ремейков. Ремейки выступают выразителями изменившейся социокультурной реальности и сами принимают активное участие в создании обновленных культурных образов, символов, лексикона в условиях иного исторического периода.

Анализ англоязычных лингвистических трудов начала XXI века свидетельствует о том, что мультимодальный дискурсивный подход к исследованию кинодискурса активно внедряется учеными в сравнительный анализ оригинала и ремейка как родственных киноартефактов. Так, исследователь из Польши А. Лисецка (Lisiecka, 2019) обращается к сравнительному мультимодальному анализу двух фильмов, взяв за основу повествовательно-композиционную структуру кинотекста и, опираясь на теорию контрастивного анализа, теорию мультимодального дискурс-анализа, когнитивную теорию перевода, строит интерпретационную модель, способную выявить различия и сходства между двумя мультимодальными кинотекстами, связанными отношениями ремейка.

Мультимодальность, охватывая все новые области исследования, входит также в сферу перевода как важнейшего способа передачи значений с одного языка на другой. Так, британский исследователь С. Р. Пинто (Pinto, 2017) предлагает применить мультимодальный анализ для изучения стратегий субтитрования в кинодискурсе. Ученый использует для выявления и анализа лингвистических разновидностей три основных измерения – текстуальное, диегетическое и социокультурное, которые в комплексе позволяют определить собственно языковые разновидности и их формирование в исходном тексте и тексте перевода; выполняемые ими коммуникативные функции; их структурированность в контексте мультимодальности; влияние на лингвистические вариации конкретных стратегий перевода; социальные факторы, влияющие на переводческие решения. Такой подход, по мнению исследователя, позволяет выйти за рамки анализа вербальной составляющей и изучить влияние стратегий субтитрования в их мультимодальном, кинематографическом и социокультурном контекстах. Исходя из этого, мы приходим к выводу, что, с позиции современной зарубежной лингвистики, семантика кинодискурса создается мультимодально, и субтитры – это больше, чем просто письменный аналог устной речи на иностранном языке – их смысл задается в тесном взаимодействии с устной речью и мизансценами фильма.

Зарубежные исследователи видят также существенный потенциал мультимодального подхода в профессиональной подготовке переводческих кадров, специализирующихся на переводе фильмов. В этом плане интересным представляется исследование, проведенное сербскими учеными Дж. Джорджевичем и Д. Стаменкович (Đorđević, Stamenković, 2020), цель которого заключается в выявлении значения мультимодальности в процессе распознавания ошибок в переводе фильма. В качестве гипотезы выдвигается предположение о том, что использование мультимодальных артефактов в обучении приводит к лучшим результатам, чем при опоре на мономодальную презентацию. В ходе эксперимента группе студентов, изучающих английский и сербский языки, были представлены отрывочные переводы анимационных фильмов – сначала в виде мономодального продукта (кинотекста), а затем мультимодального продукта (дублированного видео). Результатом эксперимента стало подтверждение того, что мультимодальный продукт облегчает распознавание переводческих ошибок, и мультимодальный дискурс-анализ может быть эффективным при подготовке переводчиков в Сербии, поскольку обеспечивает более точную передачу вербального и невербального компонентов в фильме и поэтому более высокое качество его перевода.

Еще одной характерной особенностью зарубежных исследований кинодискурса является их прагматическая направленность, нацеленная на создание такого мультимодального кинопродукта, который бы стал эффективным средством в различных маркетинговых кампаниях. В качестве теоретической базы в таких исследованиях выступает теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Если вначале в Нидерландах был разработан метод идентификации метафор в неподвижных изображениях (VISMIP) (Šorm, Steen, 2018), то позднее на его основе применительно к кинодискурсу формулируется процедура идентификации кинематографических метафор (FILMIP), автором которой является испанский лингвист Л. Борт-Мир (Bort-Mir, 2019).

С использованием метода FILMIP исследователи из Испании Л. Борт-Мир и М. Ибаньес (Bort-Mir, Ibañez, 2020) проанализировали употребление ориентационной метафоры, одной из разновидностей концептуальных метафор, в телевизионном ролике, посвященном продвижению немецкой образовательной платформы в области изучения иностранных языков Babbel. В представленном мультимодальном кинодискурсе метафора, создающая образность и выразительность, используется как инструмент для убеждения потенциальных потребителей в том, что изучение иностранных языков – лучший способ сделать карьеру. Проведенное исследование ярко демонстрирует, как метафоры в мультимодальных медиа становятся действенным средством в маркетинговых кампаниях, ориентированных на побуждение индивида к повышению своего социального статуса.

В фильме как сложной семиотической системе разные коды объединяются, создавая цельное значение, не сводимое к сумме значений отдельных кодов. Зарубежные исследователи в стремлении раскрыть когнитивные механизмы понимания и интерпретации семантики кинодискурса предпринимают попытки соединить мультимодальный дискурс-анализ с исследованиями по отслеживанию глаз зрителя в процессе просмотра фильма. Так, немецкие ученые К. Ценг, Дж. А. Бейтман, Дж. Лауброк (Tseng, Vateman, Laubrock, 2021) в ходе изучения влияния когезивных слуховых и визуальных сигналов на процессы внимания и понимания пришли к идее мультимодальной когезии как инструменту мультимодального анализа кинодискурса. Такой вид связности выходит за рамки лингвистической когезии, позволяя создавать мультимодальные дискурсивные

структуры, которые соединяют воедино аудиовизуальные и вербальные модальности. Использование мультимодальной когезии позволяет ответить на вопрос о том, каким образом нарративные элементы фильма направляют интерпретацию его смысла, а также куда направлено внимание зрителя во время просмотра фильма, и как это влияет на процессы понимания.

В общем мультимодальном русле лингвистических исследований кинодискурса зарубежными специалистами рассматривается также гендерная проблематика. Гендерные исследования являются чрезвычайно актуальными на Западе в связи с активной борьбой за равноправие полов во всех сферах жизни, включая киноискусство. В частности, проблеме репрезентации гендера в кинематографе посвящено исследование голландских ученых Т. Драммонд и Дж. Уайлдфайер (Drummond, Wildfeuer, 2020), которое в мультимодальном контексте фокусируется на качественном и количественном анализе гендерных различий на примере современных американских телесериалов. В ходе исследования рассматриваются различные модальности и аспекты, чтобы продемонстрировать, как создается художественная семантика дискурса и воспринимаются представляющие разные гендеры персонажи.

## Заключение

В результате проведенного исследования мы пришли к следующим выводам.

Кинодискурс трактуют в зарубежных лингвистических исследованиях, опубликованных в 2000-х годах, как разновидность дискурса, обладающего мультимодальным характером и включающего вербальный, невербальный, аудиовизуальный и другие значимые экстралингвистические компоненты (формат, план, мизансцена, освещение и т.п.). Их синтез образует семантику фильма, поэтому в центре внимания многих зарубежных исследований стоят вопросы взаимодействия и согласования всех модусов кинодискурса, ответы на которые позволяют адекватно понять и интерпретировать процессы смыслопорождения. Мультимодальная трактовка природы кинодискурса в зарубежной лингвистике сформировалась на базе системной функциональной лингвистики М. Халлидея.

Мультимодальное изучение кинодискурса получило динамичное развитие в Великобритании, Германии, Нидерландах, Испании, Италии, Польше, Сербии и других странах. Ведущим методом его исследования выступает мультимодальный дискурс-анализ, в рамках которого сформулированы различные частные приемы, модели и процедуры, например, модель мультимодальной когезии, метод FILMIP и др.

В основе логики интерпретации кинодискурса, с точки зрения зарубежных исследователей, лежит понятие абдуктивного мышления, предложенное Ч. С. Пирсом, поэтому интерпретация кинодискурса образуется в результате наблюдений и умозаключений реципиента киноартефакта, выводимых из различных модальностей фильма.

Мультимодальный и дискурсивный подход к исследованию произведений киноискусства предоставляет широкие возможности в области сравнительного анализа (например, фильмов и их ремейков); субтитрования; локализации кинодискурса и обнаружении переводческих ошибок; определении гендерных различий на материале различных фильмов; использовании образных средств языка в кино- и телепродукции при проведении маркетинговых кампаний.

Перспективы дальнейшего исследования мы рассматриваем в возможности использования полученных теоретических результатов для совершенствования методик подготовки переводчиков, специализирующихся на переводе мультимодальных и мультимедийных текстов.

## Источники | References

1. Bateman J. A. *Multimodality and Matriality* // *Poetics Today*. 2019. № 40 (2).
2. Bort-Mir L. *Developing, applying and testing FILMIP: the filmic metaphor identification procedure*. L.: Routledge, 2019.
3. Bort-Mir L., Ibañez M. *Going Up is Always Good: A Multimodal Analysis of Metaphors in a TV Ad with FILMIP, the Filmic Metaphor Identification Procedure* // *Complutense Journal of English Studies*. 2020. № 28 (28).
4. Đorđević J., Stamenković D. *The influence of monomodal and multimodal presentation on translation error recognition: an empirical approach* // *Perspective Studies in Translatology*. 2020. № 29 (6).
5. Drummond T., Wildfeuer J. *The Multimodal Annotation of Gender Differences in Contemporary TV Series. Combining Qualitative Questions and Quantitative Results* // *Annotations in Scholarly Editions and Research, Functions, Differentiations, Systematization* / ed. by J. Nantke, F. Schlupkohten. Berlin: de Gruyter, 2020.
6. Dynel M. *Stranger than Fiction: A Few Methodological Notes on Linguistic Research in Film Discourse* // *Brno Studies in English*. 2011. № 37 (1).
7. Jensen S. *Musicalized Characters: A Study of Music, multimodality, and the empiric child perspective on mainstream animation*. 2021. URL: <https://lnu.se/en/research/searchresearch/research-projects/project-music-multimodality-and-the-empiric-child-perspective-on-mainstream-animation/>
8. Jewitt C., Bezemer J., O'Halloran K. *Introducing Multimodality*. L. - N. Y.: Routledge, 2016.
9. Kress G., Van Leeuwen T. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. 2nd ed. L.: Routledge, 2006.
10. Lisiecka A. *Comparing multimodal film texts. The case of the movie "Fame" and its remake "Fame"*. L.: Routledge, 2019.
11. Peirce C. S. *The Philosophy of Peirce: Selected Writings* / ed. by J. Buchler. L.: Routledge, 2001.

12. Pinto S. R. Film, dialects and subtitles: an analytical framework for the study of non-standard varieties in subtitling // Translator. 2017. № 24 (1).
13. Rasmussen D. S. Quantifying Uncertainty Negation and the Statistical Language of Film. 2018. URL: [https://www.researchgate.net/publication/325416589\\_Quantifying\\_Uncertainty\\_Negation\\_and\\_the\\_Statistical\\_Language\\_of\\_Film](https://www.researchgate.net/publication/325416589_Quantifying_Uncertainty_Negation_and_the_Statistical_Language_of_Film)
14. Šorm E., Steen G. VISMIP: Towards a method for visual metaphor identification // Converging Evidence in Language and Communication Research. 2018. Vol. 18: Visual Metaphor.
15. Tryhubava D. Film Annotations as an Object of Discourse Analysis // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. 2020. Vol. 86.
16. Tseng C., Bateman J. A., Laubrock J. The impact of multimodal cohesion on attention and interpretation of film // Discourse, Context and Media. 2021. № 44 (1/4).
17. Wildfeuer J. Film Discourse Interpretation. Towards a New Paradigm for Multimodal Film Analysis. L. - N. Y.: Routledge, 2013.
18. Wildfeuer J., Pollaroli C. When context changes: the need for a dynamic notion of context in multimodal argumentation // International Review of Pragmatics. 2018. № 10 (2).

### Информация об авторах | Author information



**Покровская Наталья Владимировна<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Московский государственный лингвистический университет



**Pokrovskaia Natalia Vladimirovna<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Moscow State Linguistic University

<sup>1</sup> [pokrovskaia.natasha@gmail.com](mailto:pokrovskaia.natasha@gmail.com)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.12.2021; опубликовано (published): 31.03.2022.

**Ключевые слова (keywords):** кинодискурс; мультимодальность; мультимодальный дискурс-анализ; мультимодальная когезия; FILMIP; film discourse; multimodality; multimodal discourse analysis; multimodal cohesion.